

特定化学物質の環境への排出量の把握等及び管理の改善の促進に関する法律をここに公布する。

Act on the Assessment Releases of Specified Chemical Substances in the Environment and the Promotion of Management Improvement is promulgated as set forth below.

## 特定化学物質の環境への排出量の把握等及び管理の改善の促進に関する法律

# Act on the Assessment of Releases of Specified Chemical Substances in the Environment and the Promotion of Management Improvement

(平成十一年七月十三日法律第八十六号)

(Act No. 86 of July 13, 1999)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第四条）

Chapter I General Provisions (Article 1-Article 4)

第二章 第一種指定化学物質の排出量等の把握等（第五条—第十三条）

Chapter II Assessment of Releases of Class I Designated Chemical Substances (Article 5-Article 13)

第三章 指定化学物質等取扱事業者による情報の提供等（第十四条—第十六条）

Chapter III Provision of Information, etc. by Business Operators Handling Designated Chemical Substances, etc. (Article 14-Article 16)

第四章 雑則（第十七条—第二十三条）

Chapter IV Miscellaneous Provisions (Article 17-Article 23)

第五章 罰則（第二十四条）

Chapter V Penal Provisions (Article 24)

附 則

Supplementary Provisions

**第一章 総則**

**Chapter I General Provisions**

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、環境の保全に係る化学物質の管理に関する国際的協調の動向に配慮しつつ、化学物質に関する科学的知見及び化学物質の製造、使用その他の取扱いに

関する状況を踏まえ、事業者及び国民の理解の下に、特定の化学物質の環境への排出量等の把握に関する措置並びに事業者による特定の化学物質の性状及び取扱いに関する情報の提供に関する措置等を講ずることにより、事業者による化学物質の自主的な管理の改善を促進し、環境の保全上の支障を未然に防止することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to promote voluntary improvement of the management of chemical substances by business operators and to prevent any impediments to the preservation of the environment by taking measures for the assessment of release amounts, etc. of specified chemical substances in the environment, measures for the provision of information concerning the properties and handling of specified chemical substances by business operators, and other relevant measures, while giving consideration to the trend for international cooperation on the management of chemical substances pertaining to the preservation of the environment, taking into account scientific knowledge on chemical substances and the condition of the manufacture, use, and other handling of chemical substances, and gaining the understanding of business operators and citizens.

(定義等)

(Definitions)

第二条 この法律において「化学物質」とは、元素及び化合物（それぞれ放射性物質を除く。）をいう。

Article 2 (1) The term "chemical substance" as used in this Act means either an element or a compound (excluding a radioactive substance in either case).

2 この法律において「第一種指定化学物質」とは、次の各号のいずれかに該当し、かつ、その有する物理的・化学的性状、その製造、輸入、使用又は生成の状況等からみて、相当広範な地域の環境において当該化学物質が継続して存すると認められる化学物質で政令で定めるものをいう。

(2) The term "class I designated chemical substance" as used in this Act means a chemical substance that falls under any of the following items and is recognized to continuously exist in the environment of a considerably wide area in view of its physical and chemical properties, the condition of its manufacture, import, use, or generation or other factors and that is specified by Cabinet Order:

一 当該化学物質が人の健康を損なうおそれ又は動植物の生息若しくは生育に支障を及ぼすおそれがあるものであること。

(i) the relevant chemical substance poses a risk of being injurious to human health or a risk of impeding the inhabitation or growth of plants and animals.

二 当該化学物質が前号に該当しない場合には、当該化学物質の自然的作用による化学的変化により容易に生成する化学物質が同号に該当するものであること。

(ii) in the case where the relevant chemical substance does not fall under the preceding item, a chemical substance easily formed by naturally occurring

chemical transformation of the relevant chemical substance falls under the same item.

三 当該化学物質がオゾン層を破壊し、太陽紫外放射の地表に到達する量を増加させることにより人の健康を損なうおそれがあるものであること。

(iii) the relevant chemical substance is likely to injure human health by depleting the ozone layer and increasing the amount of solar ultraviolet radiation reaching the surface of the earth.

3 この法律において「第二種指定化学物質」とは、前項各号のいずれかに該当し、かつ、その有する物理的・化学的性状からみて、その製造量、輸入量又は使用量の増加等により、相当広範な地域の環境において当該化学物質が継続して存することとなることが見込まれる化学物質（第一種指定化学物質を除く。）で政令で定めるものをいう。

(3) The term "class II designated chemical substance" as used in this Act means a chemical substance that falls under any of the items of the preceding paragraph and is expected to continuously exist in the environment of a considerably wide area in view of its physical and chemical properties, the status of its manufacture, import, use, or generation or other factors (excluding a class I designated chemical substance) and that is specified by Cabinet Order.

4 前二項の政令は、環境の保全に係る化学物質の管理についての国際的動向、化学物質に関する科学的知見、化学物質の製造、使用その他の取扱いに関する状況等を踏まえ、化学物質による環境の汚染により生ずる人の健康に係る被害並びに動植物の息息及び生育への支障が未然に防止されることとなるよう十分配慮して定めるものとする。

(4) The Cabinet Order referred to in the preceding two paragraphs is to be established by taking into account the international trend on management of chemical substances pertaining to the preservation of the environment, scientific knowledge on chemical substances, the status of manufacture, use, and other handling of chemical substances and other factors, and giving sufficient consideration so as to prevent any damage to human health and impediments to the inhabitation or growth of plants and animals caused by environmental pollution by chemical substances.

5 この法律において「第一種指定化学物質等取扱事業者」とは、次の各号のいずれかに該当する事業者のうち、政令で定める業種に属する事業を営むものであって当該事業者による第一種指定化学物質の取扱量等を勘案して政令で定める要件に該当するものをいう。

(5) The term "business operator handling a class I designated chemical substance, etc." as used in this Act means a business operator who falls under any of the following items, engages in a type of business specified by Cabinet Order, and satisfies the requirements specified by Cabinet Order when taking into consideration the amount of a class I designated chemical substance being handled, etc. by the relevant business operator:

一 第一種指定化学物質の製造の事業を営む者、業として第一種指定化学物質又は第一種指定化学物質を含有する製品であって政令で定める要件に該当するもの（以下

「第一種指定化学物質等」という。) を使用する者その他業として第一種指定化学物質等を取り扱う者

(i) a natural or juridical person engaged in the business of manufacturing a class I designated chemical substance, a natural or juridical person who uses in the course of trade a class I designated chemical substance or a product containing a class I designated chemical substance that satisfies the requirements specified by Cabinet Order (hereinafter referred to as a "class I designated chemical substance, etc."), and any other natural or juridical person who handles a class I designated chemical substance, etc. in the course of trade

二 前号に掲げる者以外の者であつて、事業活動に伴つて付随的に第一種指定化学物質を生成させ、又は排出することが見込まれる者

(ii) a natural or juridical person other than those who are set forth in the preceding item who is expected to incidentally generate or release a class I designated chemical substance in the course of business activities

6 この法律において「指定化学物質等取扱事業者」とは、前項各号のいずれかに該当する事業者及び第二種指定化学物質の製造の事業を営む者、業として第二種指定化学物質又は第二種指定化学物質を含有する製品であつて政令で定める要件に該当するもの(以下「第二種指定化学物質等」という。)を使用する者その他業として第二種指定化学物質等を取り扱う者をいう。

(6) The term "business operator handling a designated chemical substance, etc." as used in this Act means a business operator who falls under any of the items of the preceding paragraph, engages in the manufacture of a class II designated chemical substance, uses in the course of trade a class II designated chemical substance or a product containing a class II designated chemical substance that satisfies the requirements specified by Cabinet Order (hereinafter referred to as a "class II designated chemical substance, etc."), or otherwise handles a class II designated chemical substance, etc. in the course of trade.

(化学物質管理指針)

(Chemical Substance Management Guidelines)

第三条 主務大臣は、事業者による化学物質の自主的な管理の改善を促進し、環境の保全上の支障を未然に防止するため、化学物質の物理的・化学的性状についての科学的知見及び化学物質の製造、使用その他の取扱い等に関する技術の動向を勘案し、指定化学物質等取扱事業者が講ずべき第一種指定化学物質等及び第二種指定化学物質等(以下「指定化学物質等」という。)の管理に係る措置に関する指針(以下「化学物質管理指針」という。)を定めるものとする。

Article 3 (1) In order to promote the voluntary improvement of the management of chemical substances by business operators and to prevent any impediments to the preservation of the environment, the competent minister, by taking into

consideration scientific knowledge of the physical and chemical properties of the chemical substances and the trends of technology concerning the manufacture, use, and other handling of chemical substances, is to establish guidelines (hereinafter referred to as the "chemical substance management guidelines") on measures to be taken by business operators handling designated chemical substances, etc. with respect to the management of class I designated chemical substances, etc. and class II designated chemical substances, etc. (hereinafter referred to as "designated chemical substances, etc.").

2 化学物質管理指針においては、次の事項を定めるものとする。

(2) The chemical substance management guidelines is to provide for the following matters:

一 指定化学物質等の製造、使用その他の取扱いに係る設備の改善その他の指定化学物質等の管理の方法に関する事項

(i) matters concerning methods of management of designated chemical substances, etc. including improvement of facilities pertaining to manufacture, use or other handling of designated chemical substances, etc.

二 指定化学物質等の製造の過程におけるその回収、再利用その他の指定化学物質等の使用の合理化に関する事項

(ii) matters concerning the rational use of designated chemical substances, etc. including the recovery and reutilization of designated chemical substances, etc. in their manufacturing process

三 指定化学物質等の管理の方法及び使用の合理化並びに第一種指定化学物質の排出の状況に関する国民の理解の増進に関する事項

(iii) matters concerning promotion of the understanding of citizens about the methods of management of and the rational use of designated chemical substances, etc. and the status of release of class I designated chemical substance

四 指定化学物質等の性状及び取扱いに関する情報の活用に関する事項

(iv) matters concerning utilization of information on the properties and handling of designated chemical substances, etc.

3 主務大臣は、化学物質管理指針を定め、又は変更しようとするときは、関係行政機関の長に協議するものとする。

(3) When the competent minister intends to establish or change the chemical substance management guidelines, the minister is to consult with the heads of the relevant administrative organs.

4 主務大臣は、化学物質管理指針を定め、又は変更したときは、遅滞なく、これを公表するものとする。

(4) When the competent minister has established or changed the chemical substance management guidelines, the minister is to make them public without delay.

(事業者の責務)

**(Responsibilities of Business Operators)**

第四条 指定化学物質等取扱事業者は、第一種指定化学物質及び第二種指定化学物質が人の健康を損なうおそれがあるものであること等第二条第二項各号のいずれかに該当するものであることを認識し、かつ、化学物質管理指針に留意して、指定化学物質等の製造、使用その他の取扱い等に係る管理を行うとともに、その管理の状況に関する国民の理解を深めるよう努めなければならない。

Article 4 A business operator handling a designated chemical substance, etc., recognizing that a class I designated chemical substance or a class II designated chemical substance falls under one of the items of Article 2, paragraph 2 as being something that poses a risk of being injurious to human health and paying attention to the chemical substance management guidelines, must manage the manufacture, use, or other handling of the designated chemical substance, etc. and endeavor to promote the understanding of citizens about the circumstances surrounding such management.

**第二章 第一種指定化学物質の排出量等の把握等**

**Chapter II Assessment of Releases of Class I Designated Chemical Substances**

(排出量等の把握及び届出)

**(Assessment and Notification of Release Amounts)**

第五条 第一種指定化学物質等取扱事業者は、その事業活動に伴う第一種指定化学物質の排出量（第一種指定化学物質等の製造、使用その他の取扱いの過程において変動する当該第一種指定化学物質の量に基づき算出する方法その他の主務省令で定める方法により当該事業所において環境に排出される第一種指定化学物質の量として算出する量をいう。次項及び第九条第一項において同じ。）及び移動量（その事業活動に係る廃棄物の処理を当該事業所の外において行うことに伴い当該事業所の外に移動する第一種指定化学物質の量として主務省令で定める方法により算出する量をいう。次項において同じ。）を主務省令で定めるところにより把握しなければならない。

Article 5 (1) Pursuant to the provisions of order of the competent ministry, a business operator handling a class I designated chemical substance, etc. must make an assessment of the release amount (meaning the amount calculated as the amount of class I designated chemical substance released into the environment at the relevant place of business by a calculation method based on the amount of change in the relevant class I designated chemical substance in the manufacture, use, or other handling of the class I designated chemical substance, etc. or by other method specified by order of the competent ministry; the same applies in the following paragraph and Article 9, paragraph 1) and the amount transferred outside (meaning the amount calculated by a method

specified by order of the competent ministry as the amount of class I designated chemical substance transferred outside the relevant place of business in conjunction with the disposal of waste in connection with the business activities; the same applies in the following paragraph) of the class I designated chemical substance in conjunction with its business activities.

2 第一種指定化学物質等取扱事業者は、主務省令で定めるところにより、第一種指定化学物質及び事業所ごとに、毎年度、前項の規定により把握される前年度の第一種指定化学物質の排出量及び移動量に関し主務省令で定める事項を主務大臣に届け出なければならない。

(2) Pursuant to the provisions of order of the competent ministry, a business operator handling a class I designated chemical substance, etc. must notify the competent minister of matters specified by order of the competent ministry concerning the release amount and the amount of the class I designated chemical substance transferred outside in the previous fiscal year, which was assessed pursuant to the provisions of the preceding paragraph every fiscal year for each class I designated chemical substance and each place of business.

3 前項の規定による届出（次条第一項の請求に係る第一種指定化学物質に係るものを除く。）は、当該届出に係る事業所の所在地を管轄する都道府県知事を経由して行わなければならない。この場合において、当該都道府県知事は、当該届出に係る事項に関し意見を付すことができる。

(3) The notification under the preceding paragraph (excluding the one concerning the class I designated chemical substance specified in the request under paragraph 1 of the following Article) must be given via the prefectural governor having jurisdiction over the location of the place of business pertaining to the relevant notification. In this case, the relevant prefectural governor may append an opinion concerning the matters reported in the relevant notification.

（対応化学物質分類名への変更）

(Use of Category Corresponding to the Chemical Substance)

第六条 第一種指定化学物質等取扱事業者は、前条第二項の規定による届出に係る第一種指定化学物質の使用その他の取扱いに関する情報が秘密として管理されている生産方法その他の事業活動に有用な技術上の情報であつて公然と知られていないものに該当するものであるとして、当該第一種指定化学物質の名称に代えて、当該第一種指定化学物質の属する分類のうち主務省令で定める分類の名称（以下「対応化学物質分類名」という。）をもって次条第一項の規定による通知を行うよう主務大臣に請求を行うことができる。

Article 6 (1) In the event that information relating to the use or other handling of a class I designated chemical substance set forth in a notification under paragraph 2 of the preceding paragraph involves a production method or other technical information useful for business activities that is maintained as a

secret and not known to the public, a business operator handling a class I designated chemical substance, etc. may request that the competent minister give the notice under paragraph 1 of the following Article by using the category to which the relevant class I designated chemical substance belongs and which is specified by order of the competent ministry (hereinafter referred to as the "category corresponding to the chemical substance") instead of the name of the relevant class I designated chemical substance.

2 第一種指定化学物質等取扱事業者は、前項の請求を行うときは、前条第二項の規定による届出と併せて、主務省令で定めるところにより、その理由を付して行わなければならない。

(2) When a business operator handling a class I designated chemical substance, etc. makes a request set forth in the preceding paragraph, that business operator must make the request by appending the reason thereof pursuant to the provisions of order of the competent ministry together with a notification under paragraph 2 of the preceding Article.

3 主務大臣は、第一項の請求があったときは、遅滞なく、前条第二項の規定による届出に係る事項のうち当該請求に係る第一種指定化学物質に係るものについて、当該第一種指定化学物質の名称に代えて、対応化学物質分類名をもって当該第一種指定化学物質に係る事業所の所在地を管轄する都道府県知事（以下「関係都道府県知事」という。）に通知しなければならない。

(3) When a request set forth in paragraph 1 has been made, the competent minister must, without delay, notify the prefectural governor having jurisdiction over the location of the place of business relevant to the class I designated chemical substance specified in the relevant request of the matters reported in a notification under paragraph 2 of the preceding Article that pertain to the relevant class I designated chemical substance (hereinafter referred to as a "relevant prefectural governor"), by using the the category corresponding to the chemical substance instead of the name of the relevant class I designated chemical substance.

4 主務大臣は、第一項の請求を認める場合には、その旨の決定をし、当該請求を行った第一種指定化学物質等取扱事業者に対し、その旨を通知するものとする。

(4) When the competent minister approves a request set forth in paragraph 1, the minister is to decide to that effect and give a notice to that effect to the business operator handling a class I designated chemical substance, etc. who has made that request.

5 主務大臣は、第一項の請求を認めない場合には、その旨の決定をし、当該決定後直ちに、当該請求を行った第一種指定化学物質等取扱事業者に対し、その旨及びその理由を通知するものとする。

(5) When the competent minister does not approve a request set forth in paragraph 1, the minister is to decide to that effect and give a notice, immediately after that decision, to that effect and the reasons thereof to the



business operator handling a class I designated chemical substance, etc. who has made that request.

6 前二項の決定は、第一項の請求があった日から三十日以内にするものとする。

(6) A decision set forth in the preceding two paragraphs is to be made within 30 days from the day on which a request set forth in paragraph 1 was made.

7 前項の規定にかかわらず、主務大臣は、事務処理上の困難その他正当な理由があるときは、同項の期間を三十日以内に限り延長することができる。

(7) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the competent minister may extend the period set forth in the same paragraph by only up to 30 days, when there is a difficulty in administrative processing or any other legitimate grounds.

8 第一種指定化学物質等取扱事業者は、毎年度、当該年度の前年度以前の各年度において第八条第一項の規定によりファイルに記録された対応化学物質分類名を維持する必要があるときは、主務省令で定めるところにより、主務大臣にその旨の請求を行わなければならない。

(8) When a business operator handling a class I designated chemical substance, etc. needs to maintain the category corresponding to the chemical substance that was recorded in a file pursuant to the provisions of Article 8, paragraph 1 in any fiscal year preceding the current fiscal year, the relevant business operator must make a request to the competent minister to that effect pursuant to the provisions of the order of competent ministry every fiscal year.

9 第四項から第七項までの規定は、前項の請求について準用する。この場合において、第四項から第六項までの規定中「第一項」とあるのは、「第八項」と読み替えるものとする。

(9) The provisions from paragraphs 4 to 7 apply mutatis mutandis to a request set forth in the preceding paragraph. In this case, the term "paragraph 1" in the provisions from paragraphs 4 to 6 is to be deemed to be replaced with "paragraph 8."

(届出事項の通知等)

(Notice of the Notified Matters)

第七条 主務大臣は、第五条第二項の規定による届出があったときは、遅滞なく、当該届出に係る事項を経済産業大臣及び環境大臣に通知するものとする。ただし、当該届出に係る事項のうち第一種指定化学物質の名称について前条第一項の請求があったときは、当該第一種指定化学物質の名称については、対応化学物質分類名をもって通知するものとする。

Article 7 (1) When a notification under Article 5, paragraph 2 has been given, the competent minister is to notify the Minister of Economy, Trade and Industry and the Minister of the Environment of the matters reported in the relevant notification without delay; provided, however, that when a request set forth in paragraph 1 of the preceding Article has been made with regard to the

name of a class I designated chemical substance, the name of the relevant class I designated chemical substance in the matters reported in the relevant notification is to be notified by using the category corresponding to the chemical substance.

2 主務大臣は、前条第五項（同条第九項において準用する場合を含む。以下この項において同じ。）の決定をしたときは、当該決定に係る第一種指定化学物質の名称を経済産業大臣及び環境大臣並びに当該決定に係る関係都道府県知事に通知するものとする。この場合において、当該通知は、同条第五項の規定による第一種指定化学物質等取扱事業者への通知の日から二週間を経過した日以後速やかに行うものとする。

(2) When the competent minister has made a decision set forth in paragraph 5 of the preceding Article (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph 9 of the same Article; the same applies hereinafter) the minister is to give notification of the name of the class I designated chemical substance pertaining to the relevant decision to the Minister of Economy, Trade and Industry, the Minister of the Environment, and the relevant prefectural governors pertaining to the relevant decision. In this case, the relevant notice is to be given promptly after the day on which two weeks have elapsed from the day a notice was given to a business operator handling a class I designated chemical substance, etc. under paragraph 5 of the same Article.

3 主務大臣は、毎年度、当該年度の前年度以前の各年度において前条第四項（同条第九項において準用する場合を含む。）の決定をした場合であって、当該年度において同条第八項の請求がないときは、当該決定に係る第一種指定化学物質の名称を経済産業大臣及び環境大臣並びに当該決定に係る関係都道府県知事に通知するものとする。

(3) When the competent minister has made a decision set forth in paragraph 4 of the preceding Article (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph 9 of the same Article) in any fiscal year preceding the current fiscal year and when a request set forth in paragraph 8 of the same Article has not been made in the current fiscal year, the minister is to give notification of the name of the class I designated chemical substance pertaining to the relevant decision to the Minister of Economy, Trade and Industry, the Minister of the Environment, and the relevant prefectural governors pertaining to the relevant decision.

4 環境大臣は、必要があると認めるときは、主務大臣に対し、第一項ただし書の規定による通知に係る第一種指定化学物質に関し第五条第二項の規定により届け出られた事項について説明を求めることができる。

(4) The Minister of the Environment may, where the Minister finds it necessary, request the competent minister to provide an explanation on the matters that have been notified pursuant to the provisions of Article 5, paragraph 2 with regard to the class I designated chemical substance pertaining to a notice under the proviso to paragraph 1.

5 関係都道府県知事は、必要があると認めるときは、主務大臣に対し、主務省令で定

めるところにより、当該都道府県知事の管轄する区域に係る前条第三項の規定による通知に係る第一種指定化学物質に関し第五条第二項の規定により届け出られた事項について説明を求めることができる。

- (5) When a relevant prefectural governor finds it necessary, the relevant prefectural governor may request, pursuant to the provisions of order of the competent ministry, that the competent minister provide an explanation on the matters that have been notified pursuant to the provisions of Article 5, paragraph 2 regarding the class I designated chemical substance specified in a notice under paragraph 3 of the preceding Article, which has been given in connection with the jurisdictional area of the relevant prefectural governor.

(届出事項の集計等)

(Aggregation of Notified Matters)

第八条 経済産業大臣及び環境大臣は、前条第一項から第三項までの規定により通知された事項について、経済産業省令、環境省令で定めるところにより電子計算機に備えられたファイルに記録するものとする。

Article 8 (1) Pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and Order of the Ministry of the Environment, the Minister of Economy, Trade and Industry and the Minister of the Environment is to record the matters that were notified, pursuant to the provisions of paragraphs 1 to 3 of the preceding Article, in a file in a computer.

2 経済産業大臣及び環境大臣は、前項の規定による記録をしたときは、経済産業省令、環境省令で定めるところにより、遅滞なく、同項のファイルに記録された事項（以下「ファイル記録事項」という。）のうち、主務大臣が所管する事業を行う事業所に係るものを当該主務大臣に、その管轄する都道府県の区域に所在する事業所に係るものを都道府県知事に、それぞれ通知するものとする。

(2) Pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and Order of the Ministry of the Environment, when the Minister of Economy, Trade and Industry and the Minister of the Environment have carried out the recording under the preceding paragraph, they are to, without delay, notify the competent minister of the matters recorded in the file set forth in the same paragraph (hereinafter referred to as "matters recorded in the file") that pertain to places of business engaged in the business under the administrative jurisdiction of the relevant competent minister and notify prefectural governors of the matters recorded in the file that pertain to places of business located in the prefectural area under the jurisdiction of the relevant prefectural governors.

3 経済産業大臣及び環境大臣は、経済産業省令、環境省令で定めるところにより、遅滞なく、ファイル記録事項を集計するものとする。

(3) The Minister of Economy, Trade and Industry and the Minister of the Environment are to aggregate the matters recorded in the file without delay

pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and Order of the Ministry of the Environment.

4 経済産業大臣及び環境大臣は、遅滞なく、前項の規定により集計した結果を主務大臣及び都道府県知事に通知するとともに、公表するものとする。

(4) The Minister of Economy, Trade and Industry and the Minister of the Environment are to, without delay, notify the competent minister and prefectural governors of the results aggregated pursuant to the provisions of the preceding paragraph and make them public.

5 主務大臣及び都道府県知事は、第二項の規定による通知があったときは、当該通知に係る事項について集計するとともに、その結果を公表することができる。

(5) When a notice under paragraph 2 has been given, the competent minister and prefectural governors may aggregate the matters pertaining to that notice and make the results public.

(届け出られた排出量以外の排出量の算出等)

(Calculation of Release Amounts Other than Those Notified)

第九条 経済産業大臣及び環境大臣は、関係行政機関の協力を得て、第一種指定化学物質等取扱事業者以外の事業者の事業活動に伴う第一種指定化学物質の排出量その他第五条第二項の規定により届け出られた第一種指定化学物質の排出量以外の環境に排出されていると見込まれる第一種指定化学物質の量を経済産業省令、環境省令で定める事項ごとに算出するものとする。

Article 9 (1) By gaining the cooperation of the relevant administrative organs, the Minister of Economy, Trade and Industry and the Minister of the Environment are to calculate the release amounts of class I designated chemical substances associated with the business activities of business operators other than business operators handling class I designated chemical substances, etc. and the amounts of class I designated chemical substances that are assumed to be released in the environment apart from the release amounts of class I designated chemical substances that have been notified pursuant to the provisions of Article 5, paragraph 2 for each of the matters specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and Order of the Ministry of the Environment.

2 経済産業大臣及び環境大臣は、前項の規定により算出された結果を経済産業省令、環境省令で定めるところにより集計し、その結果を前条第四項の集計した結果と併せて公表するものとする。

(2) The Minister of Economy, Trade and Industry and the Minister of the Environment are to aggregate pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry and Order of the Ministry of the Environment the results calculated under the preceding paragraph and make such results public together with the results aggregated under paragraph 4 of the preceding Article.

(開示請求権)

**(Right to Request for Disclosure)**

第十条 何人も、第八条第四項の規定による公表があったときは、当該公表があった日以後、主務大臣に対し、当該公表に係る集計結果に集計されているファイル記録事項であって当該主務大臣が保有するものの開示の請求を行うことができる。

Article 10 (1) When publication under Article 8, paragraph 4 has been given, any person may request the competent minister to disclose matters recorded in the file that are included in the aggregation results pertaining to that publication and that are possessed by the relevant competent minister, after the day of the relevant publication.

2 前項の請求（以下「開示請求」という。）は、次の事項を明らかにして行わなければならない。

(2) A request set forth in the preceding paragraph (hereinafter referred to as a "request for disclosure") must be made by clarifying the following matters:

一 開示請求をする者の氏名又は名称及び住所又は居所並びに法人その他の団体にあつては代表者の氏名

(i) the name and domicile or residence of the person making the request for disclosure and, in the case of a juridical person or any other organization, the name of the representative

二 事業所の名称、所在地その他の開示請求に係る事業所を特定するに足りる事項

(ii) the name and location of the place of business and other matters sufficient for identifying the place of business pertaining to the request for disclosure

(排出量等の開示義務)

**(Duty of Disclosure of Release Amounts)**

第十一条 主務大臣は、開示請求があったときは、当該開示請求をした者に対し、ファイル記録事項のうち、当該開示請求に係る事項を速やかに開示しなければならない。

Article 11 When a request for disclosure has been made, the competent minister must promptly disclose the portion of the matters recorded in the file that pertains to the relevant request for disclosure to the person who made the relevant request for disclosure.

(調査の実施等)

**(Implementation of Research)**

第十二条 国は、第八条第四項及び第九条第二項に規定する結果並びに第一種指定化学物質の安全性の評価に関する内外の動向を勘案して、環境の状況の把握に関する調査のうち第一種指定化学物質に係るもの及び第一種指定化学物質による人の健康又は動植物の生息若しくは生育への影響に関する科学的知見を得るための調査を総合的かつ効果的に行うとともに、その成果を公表するものとする。

Article 12 The State is to comprehensively and effectively carry out research to

gain understanding of the status of the environment as it pertains to class I designated chemical substance, and research to gain scientific knowledge about the influences of class I designated chemical substances on human health and inhabitation or growth of plants and animals, by taking into consideration the results prescribed in Article 8, paragraph 4 and Article 9, paragraph 2 as well as the domestic and overseas trends of safety assessment of class I designated chemical substances, and is to make the results public.

(資料の提供の要求等)

**(Request for Provision of Materials)**

第十三条 都道府県知事は、当該都道府県の区域において国が行う前条に規定する調査に関し、当該調査を行う行政機関の長に対し、必要な資料の提供を求め、又は意見を述べることができる。

Article 13 With regard to research prescribed in the preceding Article that is carried out by the State in the area of the relevant prefecture, a prefectural governor may request necessary materials from or state opinions to the head of the administrative organ that carried out the relevant research.

**第三章 指定化学物質等取扱事業者による情報の提供等**

**Chapter III Provision of Information, etc. by Business Operators Handling Designated Chemical Substances, etc.**

(指定化学物質等の性状及び取扱いに関する情報の提供)

**(Provision of Information on the Properties and Handling of Designated Chemical Substances)**

第十四条 指定化学物質等取扱事業者は、指定化学物質等を他の事業者に対し譲渡し、又は提供するときは、その譲渡し、又は提供する時までに、その譲渡し、又は提供する相手方に対し、当該指定化学物質等の性状及び取扱いに関する情報を文書又は磁気ディスクの交付その他経済産業省令で定める方法により提供しなければならない。

Article 14 (1) When a business operator handling a designated chemical substance, etc. transfers or provides a designated chemical substance, etc. to another business operator, the relevant business operator must provide information on the properties and handling of the relevant designated chemical substance, etc. to the party to which the transfer or provision is to be made by delivering a document or a magnetic disk or any other method specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry by the time of the transfer or provision.

2 指定化学物質等取扱事業者は、前項の規定により提供した指定化学物質等の性状及び取扱いに関する情報の内容に変更を行う必要が生じたときは、速やかに、当該指定化学物質等を譲渡し、又は提供した相手方に対し、変更後の当該指定化学物質等の性状及び取扱いに関する情報を文書又は磁気ディスクの交付その他経済産業省令で定め

る方法により提供するよう努めなければならない。

(2) When there is a need to change the contents of information on the properties or handling of a designated chemical substance, etc. provided pursuant to the provisions of the preceding paragraph, a business operator handling a designated chemical substance, etc. must endeavor to promptly provide the changed information on the properties and handling of the relevant designated chemical substance, etc. to the party to which the transfer or provision was made by delivering a document or a magnetic disk or any other method specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 前二項に定めるもののほか、前二項に規定する情報の提供に関し必要な事項は、経済産業省令で定める。

(3) Beyond what is provided for in the preceding two paragraphs, necessary matters concerning provisions of information prescribed in the preceding two paragraphs are specified by Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

(勧告及び公表)

(Recommendations and Publication)

第十五条 経済産業大臣は、前条第一項の規定に違反する指定化学物質等取扱事業者があるときは、当該指定化学物質等取扱事業者に対し、同項の規定に従って必要な情報を提供すべきことを勧告することができる。

Article 15 (1) When any business operator handling a designated chemical substance, etc. is in violation of the provisions of paragraph 1 of the preceding Article, the Minister of Economy, Trade and Industry may recommend the relevant business operator handling a designated chemical substance, etc. to provide necessary information in accordance with the provisions of the same paragraph.

2 経済産業大臣は、前項の規定による勧告を受けた指定化学物質等取扱事業者がその勧告に従わなかったときは、その旨を公表することができる。

(2) If a business operator handling a designated chemical substance, etc. that has received a recommendation under the preceding paragraph fails to follow the recommendation, the Minister of Economy, Trade and Industry may publicize to that effect.

(報告の徴収)

(Collection of Report)

第十六条 経済産業大臣は、この章の規定の施行に必要な限度において、指定化学物質等取扱事業者に対し、その指定化学物質等の性状及び取扱いに関する情報の提供に関し報告をさせることができる。

Article 16 The Minister of Economy, Trade and Industry may, as far as it is necessary for the enforcement of the provisions of this Chapter, have a

business operator handling a designated chemical substance, etc. make a report on the provision of information on the properties and handling of the designated chemical substance, etc. of the relevant business operator.

#### 第四章 雑則

#### Chapter IV Miscellaneous Provisions

(国及び地方公共団体の措置)

(Measures by the State and Local Public Entities)

第十七条 国は、化学物質の安全性の評価に関する国際的動向に十分配慮しつつ、化学物質の性状に関する科学的知見の充実に努めるとともに、化学物質の安全性の評価に関する試験方法の開発その他の技術的手法の開発に努めるものとする。

Article 17 (1) The State is to endeavor to increase the scientific knowledge on the properties of chemical substances and develop testing methods and other technical methods concerning safety assessment of chemical substances, while giving sufficient consideration to international trends of safety assessment of chemical substances.

2 国は、化学物質の性状及び取扱いに関する情報に係るデータベース（論文、数値、図形その他の情報の集合体であって、それらの情報を電子計算機を用いて検索することができるように体系的に構成したものをいう。）の整備及びその利用の促進に努めるものとする。

(2) The State is to endeavor to prepare and promote use of a database (a collection of theses, numerical values, figures, and other information that are systematically composed so as to enable computer searches of such information) pertaining to information on the properties and handling of chemical substances.

3 国及び地方公共団体は、指定化学物質等取扱事業者が行う指定化学物質等の自主的な管理の改善を促進するため、技術的な助言その他の措置を講ずるよう努めるものとする。

(3) The State and local public entities are to endeavor to provide technical advice and take other measures to promote voluntary improvement of the management of designated chemical substances, etc. by business operators handling designated chemical substances, etc.

4 国及び地方公共団体は、教育活動、広報活動等を通じて指定化学物質等の性状及び管理並びに第一種指定化学物質の排出の状況に関する国民の理解を深めるよう努めるものとする。

(4) The State and local public entities are to endeavor to increase the understanding of citizens about the properties and management of designated chemical substances, etc. and the status of release of class I designated chemical substances through activities such as educational activities and public relations activities.



5 国及び地方公共団体は、前二項の責務を果たすために必要な人材を育成するよう努めるものとする。

(5) The State and local public entities are to endeavor to develop necessary human resources for performing the responsibilities set forth in the preceding two paragraphs.

(審議会等の意見の聴取)

(Hearing of Opinions at a Council)

第十八条 厚生労働大臣、経済産業大臣及び環境大臣は、第二条第二項又は第三項の政令の制定又は改正の立案をしようとするときは、あらかじめ、審議会等（国家行政組織法（昭和二十三年法律第百二十号）第八条に規定する機関をいう。）で政令で定めるものの意見を聴くものとする。

Article 18 When the Minister of Health, Labour and Welfare, the Minister of Economy, Trade and Industry and the Minister of the Environment intend to plan the establishment or amendment of Cabinet Order set forth in Article 2, paragraph 2 or paragraph 3, they are to hear in advance the opinions of the council, etc. (which means organs prescribed in Article 8 of the National Government Organization Act [Act No. 120 of 1948]) specified by Cabinet Order.

(手数料)

(Fees)

第十九条 ファイル記録事項の開示を受ける者は、政令で定めるところにより、実費の範囲内において政令で定める額の開示の実施に係る手数料を納付しなければならない。

Article 19 A person who receives disclosure of matters recorded in the file must pay a fee pertaining to implementation of the disclosure of the amount specified by Cabinet Order within an amount not exceeding the actual cost, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

(磁気ディスクによる届出等)

(Notification by a Magnetic Disk)

第二十条 主務大臣は、第五条第二項の規定による届出又は第六条第一項若しくは第八項の請求については、政令で定めるところにより、磁気ディスク（これに準ずる方法により一定の事項を確実に記録しておくことができる物を含む。以下同じ。）により行わせることができる。

Article 20 (1) The competent minister may accept a notification under Article 5, paragraph 2 or a request under Article 6, paragraph 1 or paragraph 8 by a magnetic disk (including an object that may securely record certain matters by an equivalent method; the same applies hereinafter) pursuant to the provisions of Cabinet Order.

2 主務大臣は、第六条第四項又は第五項（これらの規定を同条第九項において準用す

る場合を含む。)の規定による通知については、政令で定めるところにより、磁気ディスクにより行うことができる。

(2) The competent minister may give notice under Article 6, paragraph 4 or paragraph 5 (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph 9 of the same Article) by a magnetic disk pursuant to the provisions of Cabinet Order.

3 主務大臣は、第十条第一項の請求又は第十一条の規定による開示については、政令で定めるところにより、磁気ディスクにより行わせ、又は行うことができる。

(3) The competent minister may accept a request under Article 10, paragraph 1 or make a disclosure under Article 11 by a magnetic disk pursuant to the provisions of Cabinet Order.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二十一条 この法律の規定に基づき命令を制定し、又は改廃する場合には、その命令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

Article 21 In the case of establishing, amendment or abolishing an order based on the provisions of this Act, required transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) may be provided for in such order as far as it is judged to be reasonably necessary in line with such establishment, amendment, or abolition.

(主務大臣等)

(Competent Minister(s))

第二十二条 この法律における主務大臣は、次のとおりとする。

Article 22 (1) The competent minister(s) in this Act is to be as follows:

一 第三条第一項の規定による化学物質管理指針の策定、同条第三項の規定による協議及び同条第四項の規定による公表に関する事項（同条第二項第四号に掲げる事項に係るものを除く。）については、経済産業大臣及び環境大臣

(i) with regard to matters concerning establishment of chemical substance management guidelines under Article 3, paragraph 1, consultation under paragraph 3 of the same Article, and publication under paragraph 4 of the same Article (excluding those pertaining to matters set forth in paragraph 2, item 4 of the same Article), the Minister of Economy, Trade and Industry and the Minister of the Environment

二 第三条第一項の規定による化学物質管理指針の策定、同条第三項の規定による協議及び同条第四項の規定による公表に関する事項（同条第二項第四号に掲げる事項に係るものに限る。）については、経済産業大臣

(ii) with regard to matters concerning establishment of chemical substance management guidelines under Article 3, paragraph 1, consultation under

- paragraph 3 of the same Article, and publication under paragraph 4 of the same Article (limited to those pertaining to matters set forth in paragraph 2, item 4 of the same Article), the Minister of Economy, Trade and Industry
- 三 第五条第二項の規定による届出、第六条第一項の規定による請求、同条第三項の規定による通知、同条第四項及び第五項（これらの規定を同条第九項において準用する場合を含む。）の規定による決定及び通知、同条第七項（同条第九項において準用する場合を含む。）の規定による期間の延長、同条第八項の規定による請求、第七条第一項から第三項までの規定による通知、同条第四項及び第五項の規定による説明、第八条第二項及び第四項の規定による通知並びに同条第五項の規定による集計及び公表に関する事項並びに第二十条第一項及び第二項に定める事項については、当該第一種指定化学物質等取扱事業者の行う事業を所管する大臣
- (iii) with regard to matters concerning notification under Article 5, paragraph 2, a request under Article 6, paragraph 1, a notice under paragraph 3 of the same Article, a decision and a notice under paragraph 4 and paragraph 5 of the same Article (including as applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 9 of the same Article), extension of a period under paragraph 7 of the same Article (including as applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 9 of the same Article), a request under paragraph 8 of the same Article, a notice under Article 7, paragraphs 1 to 3, explanation under paragraph 4 and paragraph 5 of the same Article, a notice under Article 8, paragraph 2 and paragraph 4 and aggregation and publication under paragraph 5 of the same Article, and matters specified in Article 20, paragraph 1 and paragraph 2, the minister having administrative jurisdiction over the business of the relevant business operator handling a class I designated chemical substance, etc.
- 四 第十条第一項の規定による請求及び第十一条の規定による開示に関する事項並びに第二十条第三項に定める事項については、経済産業大臣、環境大臣又は当該第一種指定化学物質等取扱事業者の行う事業を所管する大臣
- (iv) with regard to matters concerning a request under Article 10, paragraph 1 and disclosure under Article 11, and matters specified in Article 20, paragraph 3, the Minister of Economy, Trade and Industry, the Minister of the Environment or the minister having administrative jurisdiction over the business of the relevant business operator handling a class I designated chemical substance, etc.
- 2 この法律における主務省令は、経済産業大臣、環境大臣及び当該第一種指定化学物質等取扱事業者行う事業を所管する大臣の発する命令とする。
- (2) An order of the competent ministry in this Act is to be an order issued by the Minister of Economy, Trade and Industry, the Minister of the Environment and the minister having jurisdiction over the business of the relevant business operator handling a class I designated chemical substance, etc.

(事務の区分)

(Category of Affairs)

第二十三条 第五条第三項前段の規定により都道府県が処理することとされている事務は、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

Article 23 The affairs to be processed by a prefecture pursuant to the provisions of the first sentence of Article 5, paragraph 3 are to be item 1 legally delegated affairs, as prescribed in Article 2, paragraph 9, item 1 of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947).

## 第五章 罰則

### Chapter V Penal Provisions

第二十四条 次の各号のいずれかに該当する者は、二十万円以下の過料に処する。

Article 24 A person who falls under any of the following items is punished by a civil fine of not more than 200,000 yen:

一 第五条第二項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者

(i) a person who has failed to give a notification under Article 5, paragraph 2 or who has given a false notification

二 第十六条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者

(ii) a person who has failed to make a report under Article 16 or who has made a false report

## 附 則 [抄]

### Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して九月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding nine months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the dates respectively prescribed in those items:

一 第十八条の規定 公布の日

(i) provisions of Article 18 The date of promulgation

二 第三章及び第二十四条（第一号を除く。）の規定 公布の日から起算して一年六月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) provisions of Chapter 3 and Article 24 (excluding item 1) The day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year and six months

from the date of promulgation

三 第二章、第十九条、第二十条及び第二十四条（第一号に限る。）並びに次条の規定  
定 公布の日から起算して二年六月を超えない範囲内において政令で定める日

(iii) provisions of Chapter 2, Article 19, Article 20, and Article 24 (limited to  
item 1) and the following Article The day specified by Cabinet Order within a  
period not exceeding two years and six months from the date of promulgation

四 第二十三条及び附則第四条の規定 平成十二年四月一日又は前号に定める日のい  
ずれか遅い日

(iv) provisions of Article 23 of the Act and Article 4 of the Supplementary  
Provisions April 1, 2000 or the date specified in the preceding item,  
whichever comes later

(経過措置)

(Transitional Measure)

第二条 第六条第六項に規定する日が、前条第三号に規定する規定の施行の日の属する  
年度の翌年度にある場合には、同項中「三十日以内」とあるのは、「五月以内」とす  
る。

Article 2 When the day prescribed in Article 6, paragraph 6 is included in the  
fiscal year following the fiscal year that contains the date on which the  
provisions come into effect prescribed in item 3 of the preceding Article, the  
phrase "up to 30 days" in the same paragraph is deemed to be replaced with  
"up to five months."

(検討)

(Review)

第三条 政府は、この法律の施行後七年を経過した場合において、この法律の施行の状  
況について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 3 The government is to review the status of enforcement of this Act when  
seven years have elapsed from the enforcement of this Act, and take necessary  
measures based on the results.